

*Література*

*з українським ДНК*



*Марина Левицька –  
британська письменниця з  
українським корінням*

РЕКОМЕНДАЦІЙНИЙ СПИСОК



Марина Левицька народилася 12 жовтня 1946 року в таборі для переміщених осіб у м. Кіль (Німеччина) в українській родині. Згодом сім'я переїхала до Великої Британії. У 1968 році закінчила Кільський університет, 1969 року – магістратуру Університету Шеффілд Халлам, в якому до 2012 року працювала доцентом у галузі наукових досліджень засобів масової інформації та комунікацій.

Дебютна книжка «Коротка історія тракторів по-українськи» вийшла друком, коли авторці було вже 58 років, і стала міжнародним бестселером. Роман частково відтворює власне життя авторки: складні стосунки з рідними, втрату матері та історію ексцентричного батька-інженера, який одружився з набагато молодшою жінкою. «Коротка історія тракторів по-українськи» написана у стилі чорного гумору й розповідає про побут українських емігрантів в Англії. Твір перекладений на 37 мов світу та здобув низку літературних нагород: премію Вудгауза (Bollinger Everyman Wodehouse Prize) за комічні твори, внесений до довгого списку Букерівської премії і до короткого списку премії Orange за художню літературу. Своєрідним продовженням цієї історії стала книга «Два фургони» (у США «Полуничні поля»), яка вийшла у 2007 році. Книга розповідає про життя та пригоди трудових мігрантів (серед яких є українці, китайці, поляки, африканці та інші), які працюють на полуничних полях у Великій Британії. Як і в дебютному бестселері, Левицька майстерно поєднує глибокі соціальні теми з гумором, іронією та легким стилем оповіді. У романі «Ми всі із в'язкого клею» (2009) авторка звернулася до теми Голокосту, зображуючи страхи і жахи існування людей в гетто, концтаборі. «Клеєм» у романі постає те, що тримає людей до купи: любов, стосунки, пам'ять і взаємопідтримка. «Про домашніх улюбленців: живих та мертвих» (2012) – сатирично-соціальний роман, у якому розкриваються теми еміграції, зміни поколінь та життя лівих субкультур у сучасній Британії. «Гарні, погані та трохи дурні» (2020) – останній роман авторки, яка у звичній для неї комедійній манері торкається теми брекзиту, великих грошей, пристрасті та людських слабкостей.

Також у доробку авторки є низка публіцистичних статей та близько десяти спеціалізованих брошур і посібників з питань догляду за хворими й літніми людьми.

Марина Левицька пішла з життя 13 листопада 2025 року у віці 79 років через дегенеративне захворювання мозку.





## Твори

1. 973636 И(Англ) ЛЗ7 Левицька М. Два фургони : роман / Марина Левицька ; пер. [з англ.] Світлани Пиркало. – К. : Факт, 2008. – 424 с.

### Література про життя й творчість

2. Горбач Н. Імагологічна візуалізація України в романі М. Левицької «Коротка історія тракторів по-українськи» [Електронний ресурс] // Українська література: проблеми і перспективи: матеріали І Всеукраїнської заочної науково-практичної Інтернет-конференції. Мелітополь : Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького. – 2020. – URL: <https://www.academia.edu/44876683/%D0%93%D0%BE%D1%80%D0%B1%D0%B0%D1%87%D0%9D%D0%92>

3. Десятерик Д. Левицька М. Мої книжки більше глузують з британців, аніж з українців // День. – 2011. – № 190-191. – С. 30.

4. Лазарева А. Марина Левицька: «Коли Україна більше повірить у себе, вона не буде боятися сміятися з себе» [Електронний ресурс] // Український тиждень. – 2012. – Режим доступу: <https://tyzhden.ua/maryna-levytska-koly-ukraina-bilshe-poviryt-u-sebe-vona-ne-bude-boiatysia-smiiatysia-z-sebe/>

5. Марина Левицька: «Політики бачать лише відмінності між націями» [Електронний ресурс] // Українська правда. – 2011. – Режим доступу: <https://life.pravda.com.ua/culture/2011/10/14/87587/>

6. Нарівська В. Левицька Марина // Енциклопедія Сучасної України / редкол. І. М. Дзюба (співголова) [та ін. ; НАН України, Наук. тов-во ім. Шевченка, Ін-т енциклопед. дослідж. НАН України]. Т. 16 : Куз - Лев. – К. : [Ін-т енциклопед. дослідж. НАН України], 2016. – С. 653.

7. Пиркало С. Марина Левицька: «Чомусь існує очікування, що українські автори мають бути страшенно серйозними» // Україна молода. – 2009. – 20 лют.

8. 965988 83.3(4=Укр)6 П50 Поліщук Я. Кохання і трактори // Поліщук Я. Ревізії пам'яті : літературна критика / Поліщук Я. О. ; Ярослав Поліщук. – Луцьк : Твердиня. – 2011. – С. 180-191.

9. Шум О. Авторський стиль М. Левицької: оригінал VS переклад (на прикладі роману «Коротка історія тракторів по-українськи») [Електронний ресурс] // Закарпатські філологічні студії. – 2022. – Вип. 22, т. 2. – URL: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.22.2.40>

10. Marina Lewycka: "I've always been interested in the idea of people moving..." // English language & culture weekly. – 2011. – № 29. – P. 2-3 (after P.13).

